

Nom : \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

# La Quête spirituelle de Petit Ours

A Reader's Theatre adaptation of The Spiritual Quest of Little Bear (author Diane Slivey). Adaptation by School District 54 (Buckley Valley) Aboriginal Education. Reader's Theatre version *adapté pour les enfants d'immersion suivant la version française* : La Quête spirituelle de Petit Ours.

## SIMPLIFIED VERSION

### Les personnages :

Plusieurs narrateurs

Sœur Biche

Petit Ours

Loup

Petites Hirondelles

Frère Raton laveur

Grand-père Ours

Hibou

Sœur Baleine

Narrateurs : (Introduction)

Il y a très, très longtemps, le monde est tout nouveau. Les peuples habitent des villages au bord de la mer. Le plus grand et le plus riche de ces villages est le Clan des Ours.

Le peuple Ours est le plus puissant de la forêt. Petit Ours vient de ce clan, mais il est très impoli et très méchant.

Un jour, Petit Ours se promène.

Il entend une biche.

Sœur Biche : Frère Ours! Frère Ours! Est-ce que tu peux me trouver?

Petit Ours : Regarde-toi, donc! Avec tes pattes de sauterelle! Je ne veux pas jouer avec toi!

Narrateurs : Sœur Biche pleure et s'en va dans la forêt. Elle est très triste.

Petit Ours, tout content, part à la recherche de Loup.

Tout à coup, Loup sort des arbres.

Loup : Petit Ours! Petit Ours! Est-ce que tu peux m'attraper?

Petit Ours : Les ours ne jouent pas avec les chiens! Tous des **pleurnichards**! Je suis trop beau pour jouer avec toi!

Narrateurs : Loup, qui était tout heureux, sent un nœud se former dans son ventre.

Un peu plus tard, Petit Ours se promène. Il saccage tout.

Tout à coup, il voit Les Petites Hirondelles et Frère Raton laveur.

Il fait semblant de ne pas les voir.

Petites Hirondelles (ensemble avec) Frère Raton laveur :

Frère Ours, viens chanter avec nous!

Petit Ours : Les ours ne chantent pas avec les petits animaux comme les Hirondelles, ni avec les animaux qui ressemblent à des voleurs masqués! Je suis beaucoup trop important pour jouer avec toi!

Narrateurs : Petit Ours leur tourne le dos, et il s'en fiche que ses mots blessent les Petites Hironnelles et Frère Raton laveur.

Il marche seul dans la forêt. Il est entouré par le silence.

Petit Ours n'a personne avec qui jouer, et il se sent malheureux.

Il continue vers la plage où il rencontre Grand-père Ours.

Grand-père Ours : Pourquoi es-tu si triste, Petit Ours?

Petit Ours : Parce que je suis seul.

Grand-père Ours : Où sont tes amis?

Petit Ours : Je ne sais pas, Grand-père, et je m'en fiche. Ils sont tous stupides de toute façon!

Grand-père Ours : Pourquoi sont-ils tous stupides?

Petit Ours : Parce qu'ils ne veulent pas jouer avec moi.

Grand-père Ours : Pourquoi ne veulent-ils pas jouer avec toi?

Petit Ours : Parce qu'ils sont jaloux de moi, Grand-père.

Grand-père Ours : Alors tu dis que c'est la faute de tes amis, et pas ta faute?

Petit Ours : Oui, c'est ça, Grand-père.

Grand-père Ours : Est-ce que tu es sûr?

Petit Ours : Mais oui! Tu ne me crois pas?

Grand-père Ours : Tu es méchant envers tes amis, et en plus tu mens à ton Grand-père.

Corbeau m'a dit comment tu es méchant et comment tu as blessé tes amis. Tu apportes la honte sur notre maison, Petit Ours!

Tu dois apprendre à bien à respecter les autres.

Petit Ours! Tu es banni sur l'île!

Petit Ours : Mais pourquoi, Grand-père?

- Narrateurs : Mais Petit Ours comprend très bien pourquoi Grand-père le banni, et il demande à son Grand-père :
- Petit Ours : Pendant combien de temps Grand-père?
- Grand-père Ours : Cherche la réponse dans ton cœur, Petit Ours! Voici ce que tu dois faire.
- Va à la mer tous les matins.
- Trempe le rameau dans l'eau froide et frotte ton corps avec.
- Ça va t'aider à faire disparaître toutes tes mauvaises actions et mauvaises pensées.
- Et, quand tu es dans la forêt, Petit Ours, attends, écoute, et regarde.
- Petit Ours : Qu'est-ce que je dois attendre, écouter, et regarder, Grand-père?
- Grand-père Ours : Quand ton cœur est pur, l'Esprit Puissant va t'aider. Demain, Sœur Baleine va te mener à l'île.
- Petit Ours : Stupide vieille Baleine...
- Grand-père Ours : Qu'est-ce que tu dis?
- Petit Ours : Rien, Grand-père.
- Narrateurs : Le lendemain matin, Sœur Baleine emmène Petit Ours en canot à l'île.
- Petit Ours est très fâché et pense que ce n'est pas juste.
- Sœur Baleine le laisse tout seul dans l'île.
- Petit Ours : Grand-père est fâché contre moi parce que les autres sont stupides. Ce sont tous des bébés!
- Je vais m'asseoir ici et attendre. Ils vont venir me chercher.
- Je suis trop important pour me laisser tout seul ici. Ils vont venir.
- Narrateurs : Petit Ours entend un bruit et demande d'une voix tremblante :

Petit Ours : Frère Loup, c'est toi?

Hibou : Non, Petit Ours, c'est moi, Hibou!

Petit Ours : Ah! Bonjour, Hibou!

Hibou : Pourquoi es-tu triste, Petit Ours?

Petit Ours : Grand-père m'a envoyé ici.

Hibou : Pourquoi a-t-il fait ça?

Petit Ours : Parce que les autres animaux sont jaloux de moi et ne veulent pas jouer avec moi. Ce n'est pas juste.

Hibou : Pourquoi penses-tu que ce n'est pas juste?

Petit Ours : J'étais un peu méchant, alors ils se sont fâchés et le vieux Corbeau m'a mouchardé à Grand-père.

Hibou : Est-ce que les autres sont méchants envers toi?

Petit Ours : Bien sûr que non! Je suis leur ami!

Hibou : Et s'ils sont méchants envers toi, qu'est-ce que tu fais?

Petit Ours : Ça ne me fait rien.

Hibou : Si ça ne te fait rien, pourquoi es-tu si triste, Petit Ours?

Narrateurs : Hibou s'en va et Petit Ours se retrouve tout seul.

Après trois longs mois dans l'île, Sœur Baleine arrive et demande à Petit Ours :

Sœur Baleine : Est-ce que tu es prêt rentrer à ton village, Petit Ours?

Petit Ours : Oui, je suis prêt!

Sœur Baleine : Comment sais-tu que tu es prêt, Petit Ours?

Petit Ours : Parce que je suis seul et je veux avoir quelqu'un avec qui jouer.

Sœur Baleine : Alors, non, tu n'es pas encore prêt.

Petit Ours : Non! Attends Sœur Baleine. Je vais changer, je vais changer!

- Sœur Baleine : Rappelle-toi les paroles de ton Grand-Père, Petit Ours, regarde en toi-même.
- Petit Ours : Tu n'es pas ma Sœur, Baleine, si tu ne fais pas ce que je veux.
- Sœur Baleine : Cherche dans ton cœur, Petit Ours, cherche dans ton cœur!
- Petit Ours : Vieille baleine idiote!  
Comment est-ce que je vais survivre cet hiver?  
Je n'ai pas besoin d'eux. Je n'ai besoin de personne.
- Narrateurs : L'hiver approche. Son Grand-Père manque à Petit Ours.  
Alors Petit Ours décide d'écouter son Grand-père.  
Chaque matin il va à la mer et trempe un rameau de cèdre dans l'eau froide et se frotte le corps avec.  
Chaque jour, Petit Ours pense à la personne qu'il est...  
...et à celle qu'il veut devenir.  
Au bout de quelques semaines il est heureux comme jamais avant.  
Les premiers flocons de neige arrivent, et Petit Ours est assez engraisé pour survivre l'hiver.  
Il cherche une tanière où dormir.  
Dans ses rêves, il entend son Grand-Père qui dit : écoute, d'attend, et de regarde.  
Petit Ours est maintenant prêt : il a appris à être patient et à attendre.  
Petit Ours écoute les vagues sur la plage et le vent dans les arbres.  
Son sommeil devient de plus en plus profond.  
Dans ses rêves, Petit Ours voit un ours magnifique.  
Il n'a jamais vu un animal aussi beau que ça.

Ce qu'il voit, vraiment, c'est son propre reflet, un reflet de lui-même dans une grande goutte d'eau suspendue à un glaçon.

En écoutant les paroles de son Grand-père, Petit Ours est devenu bon. Il n'est plus méchant.

Maintenant, il est beau, bon, et fort.

Au printemps, Sœur Baleine revient dans l'île et demande :

Sœur Baleine : Es-tu prêt à revenir au village, Petit Ours?

Petit Ours : Oui, Amie Baleine, je suis prêt à revenir au village.

Sœur Baleine : Et comment sais-tu que tu es prêt à revenir, Petit Ours?

Petit Ours : Je sais maintenant que je suis méchant et cruel avec mes amis.

Si je veux avoir des amis, je dois les traiter comme moi je veux être traité : avec amour et respect.

Sœur Baleine : Oui, Petit Ours, tu es maintenant prêt à revenir.

Narrateurs : Sœur Baleine ramène Petit Ours au village. Grand-père, la famille de Petit Ours et tous ses amis sont là. Ils chantent un chant de bienvenue pour célébrer son retour.

Petit Ours se met à pleurer, et ses amis lui demandent pourquoi il pleure.

Petit Ours : Je t'ai mal traité, j'étais très méchant, et maintenant tu me fais les honneurs.

Tous les animaux : La vraie amitié c'est pardonner ses amis.

Petit Ours : Grand-père, est-ce que je peux revenir au village?

Grand-père Ours: Petit Ours, tu es toujours resté dans nos cœurs. Tu as trouvé comment être un bon et gentil ami. Bienvenue parmi nous, Petit Ours!

Tout le monde : Bienvenue parmi nous, Petit Ours! Bienvenue parmi nous!

La fin!